

## PAOT TE KŌMĒN 'EP YŌG TIKMŪ'ŪN KUXA MĀM KA'OK XOP PU KAX'ĀMI'

<sup>1</sup>Ūgmŭn Paot, ha Topa tep-tup, pu Yeyox Kunnix nŭ'kutnā', ha 'āte kŏmĕn 'Ep yŏg tikmŭ'ŭn kuxa mām ka'ok xop pu kax'āmi, nŏm xop te Yeyox Kunnix tu' pip ka'ok, tu' kuxap-xet Yeyox Kunnix kuxa mŭtik, <sup>2</sup>yīy 'āte: Pŭyā 'Ātak Topa xa hāmmaxnā', xix 'ākuxa māmā'. Pŭyā yŭmŭg xuxyā Yeyox Kunnix kama xa hāmmaxnā xexka', yā 'ākuxap-xet Yeyox Kunnix kuxa mŭtik.

### *Topa te Kunnix hā hāmmaxnāhā'*

<sup>3</sup>'Āpu yŭmŭg xuxyā yŏg 'Ātak Topa pu hām'āktux, hu: “'Āmax Topah,” kaxīy. Yā yŭmŭg xuxyā Yeyox Kunnix yŏg 'ātak, tu yŭmŭ'ā ha hāmmaxnāhā', yā yŭmŭg kuxap-xet Kunnix kuxa mŭtik, yīy Topa te hāmmaxnāhā', tu yŭmŭ'ā popmāhā pexkox yŏg hāpxop xohix. <sup>4</sup>Topa te yŭmŭg yīmŏgātux hāmāxap, nŭy yŭmŭ'ā ha yāy yŏg tikmŭ'ŭn, 'ūyīy yŭmŭg kuxap-xet Kunnix kuxa mŭtik, hak-nāy tu hām xexka xohix mīy. Yā yŭmŭg yīmŏgatux, 'ū yŭmŭg yāyhā max xe'ēgnāg xop Topa pu', mŏ yŭmŭg yāy xe'ēgnāg hah, <sup>5</sup>hup-tup tap, 'ū yŭmŭg Topa hāg kutok xop, yŭmŭg kuxa mām ka'ok Yeyox Kunnix kopah, hu hāmyŭmmŭg: Yā Topak-tok xop, kaxīy Topa tep-tup, <sup>6</sup>yīy 'āpu yŭmŭ'āte Topa xexka 'āktux,

ha yũmũ'ã hã 'ũhok tu hãmmaxnãhã', 'ĩhãk-tok pux-ehnãg nũ'kutnãhã yũmũ'ã', yã yã kutok mō'yãy xe'ëgnãg.

<sup>7</sup> Kunnix xok, mĩpkupnix tu' xup, tu' xok, nũy yũmũg mōy pu mōg, nũy yũmũ yōg hãpkummuk mĩy'ax xaxogã', tu yũmũ'ã hãmmaxnãhã'. Yã' max xe'ëgnãg Topah, <sup>8</sup> tu yũmũ'ã' hok hã hãmmaxnã xexka', <sup>9-10</sup> yĩy hãmp'e'paxex, nũy hãpxop xohix yãy tu nũ'xok, nũy pexkox yōg hãpxop xohix, xix hãm xexka yōg hãpxop xohix yãy tu nũ'xok, puxix tikmũ'ũn xohix yãy tu nũ'nãhã', puxix Kunnix tu' xat, puyĩy nōm pu' yĩpkox pi', yĩy yũmũ'ã hãmyũmmũgãp-tup, hu' yũmmũgãhã'. Hōmã Topa te nōm hãm'ãktux xe'e yũmmũgã 'ohnãg, pãyã hōnhã' yũmmũgãhã', 'ũp-tup tu'.

<sup>11</sup> Topa te hãmp'e'paxex, tup-tup hãmãxap, tu' mĩy, tu yũmũg yĩmōgatux, 'ũ yũmũg yãyhã 'ũyōg tikmũ'ũn, nũy yũmũg kuxap-xet Kunnix kuxa mũtik, ha kaxĩy Topa tep-tup. <sup>12</sup> Hak mũg kuxa mãm ka'ok hãmãxap, tu Kunnix hip, tu Topa xexka xe'ëgnãg 'ãktux.

<sup>13</sup> 'Ãxop kamah te hãm'ãpak max'ax 'ãpak, yã' nōy te xa' xuktux, yĩy 'ãkuxa mãm ka'ok Kunnix kopah, ha Topa te xa mō'xut 'ãkuxa pu', yãy Koxuk hã xa mō'xut, yã kaxĩy tikmũ'ũn te mũnũytut mō'xut nũy yãy yōg mũnũytut yũmmũgã', yã 'ãxop yã Topa yōg tikmũ'ũn xe'e'. <sup>14</sup> Kaxĩy Topa te hãm'ãktux xex, nũy yũmũ'ã popmã pexkox yōg hãpxop xohix, tu yũmũg mōy putup, 'ũ mōg, ha Topa Koxuk te: “Ya hamũn! Yã pexkox yōg hãpxop pop putup!” kaxĩy. 'Ãpu, yũmũg Topa xexka xe'ëgnãg 'ãktux!

*Paot te Topa pu hãm'ãktux*

15 'Ākuxa mām ka'ok yūmūg xuxyā Yeyox kopah, tu' xape xohix xop putup pax, yā' kuxa mām ka'ok xop xohix hā 'āxape, ha tikmū'ūn te 'ā' xuktux, 16 yīy 'āte Topa pu hām'āktux nām, tu' kuxyā 'ohnāg, 'ap 'āxop 'ūm xaxok'ah. 17 Tu Topa tu' xak, 'ōhōm yā yūmūg Tak, tu' max xe'ēgnāg, yā yūmūg xuxyā Yeyox Kunnix yōg Topah, ha tu' xak, puyīy Topa Koxuk 'āha mō'kutnā', nūy xa hāmyūmmūgā', xa Topa tu yūmmūg xe'e'. 18 xix tu' xak, pu 'āp-tox maxnā', xa hāmyūmmūg xexka'. Kuyānām te hāptupmāhā', ha kaxīy Topa te tikmū'ūn kuxa yūmmūgāhā', pu tu hāmmax hip, ha Topa te 'āxop xānāhā', ha' nū', xayīy pop pexkox yōg hāpxop xohix. Kaxīy Topa te yāy yōg tikmū'ūn mūtik hām'āktux xex, hu: “Āte 'āxop pu popmāp-tup pexkox yōg hāpxop xohix,” kaxīy. Ha 'āte Topa tu' xak, pu pexkox yōg hāpxop xohihnāg xa' mūg, xayīy yūmmūg, 19-20 ha hāmyūmmūgāhā', xa hāmyūmmūg, nūy Topa mūn ka'ok xe'ēgnāg yūmmūg, ha' ka'ok, nūy putpu Kunnix hīnnā', nūy pexkox kopa' yūmmā' Topa yīpxe'e hah, ha kaxīy Topa te yūmūg kuxa kopa hāpxopmāhā', nūy yūmūg kuxa hīnnā kamah. 21 Yā Kunnix xexka xe'ēgnāg nōmhā pexkox tu', tu pexkox yōg xop xohix xat, xix hām xexka yōg xop xohix xat, xix Hāmgāyāgnāg yōg xop xohix xat, xix hām xexka yōg gohet xohix xat, xix hām xexka yōg gohet mō'nā'ax xat putup. 22 Topa te Kunnix xexkanā xe'ēgnāg, tu' kuxa mām ka'ok xop ha mō'kutnāhā', puyīy 'ūp-xehnāg xat, yā' xuxyāp-xet. 23 'Ūkuxa mām ka'ok xop te Kunnix yīn putuk hah, 'ūkuxa mām xohix xop yā Kunnix hā' yīn, ha Kunnix te nōm xop tu' xip, tu yūmūg yāy

putox, tu yũmũg xat, nũy yũmũg pẽnã max. Yã Kunnix te hãm xohix xop xix pekkox xohix xop hã' xuxyã'.

## 2

### *Tu yũmũg hĩnnãhã xe'ẽgnãg*

<sup>1</sup> Hõmã 'ãxop te hãpxopmã kummuk pax, yã 'ãyĩpkox 'ohnãg Topa pu', <sup>2</sup> tup-tat kummuk hã 'ãmõg, xix yãmĩy kummuk pu' 'ãyĩpkox pip, ha' kummuk xop te 'ãxat pax, nõm xop yĩpkox 'ohnãg Topa pu' xop xat pax. <sup>3</sup> Yã yũmũg xohix te hãpxopmã kummuk, tu yũmũ yõg yãy putup'ax mĩy, tu yãy mũn xat kummuk, tu hãmpekpaxex kummuk, hu hãpxopmã kummuk kamah. Ha kaxĩy hã Topa te yũmũg kummugã'ax 'ũyãnãn tu', tu yũmũg xũygã'ax, <sup>4</sup> pãyã tute yũmũg kuxa ka xexka', tu yũmũg mõ'yãy xe'ẽgnãg <sup>5</sup> hu yũmũg hĩnnãhã', 'ĩhã yũmũg pu'uk, yũmũg yĩpkox 'ohnãg, huk hittup 'ohnãg, ha yũmũg kuxa hĩnnãhã Kunnix mũtik, yã' hok hã yũmũg kuxa kummuk xit, nũy kuxa max tat 'ũyãnãn tu'. <sup>6</sup> Topa te Kunnix putpu hĩnnãhã', tu yũmũg hĩnnãhã kamah, 'ũyĩy hi xe'ẽgnãg, yã Kunnix mũtik yũmũ'ãte' xat, tu pekkox tu' xat Kunnix mũtik. Yã yũmũg kuxapxet Yeyox Kunnix kuxa mũtik. <sup>7</sup> Topa te yũmũ'ã ha hãmmaxnãhã', pu tikmũ'ũn mõkputox tu' mũg, ha Topa te yũmũ'ã ha hãmmax xe'ẽgnãg nãhã', pu' hep xop xohix mõkputox yũmmũg, ha Topa te nõm mõ'yãy xe'ẽgnãg, ha Yeyox Kunnix te yũmũg pupi' xok, nũy hep xohix xop pu mõ'yãy'ax yũmmũgã'. <sup>8</sup> Ha Topa te ta nemẽn 'ohnãg, tu xa hãmmaxnãhã', 'ĩhã' hok tu 'ãxop kuxa kummuk xit, nũy kuxa max

tat 'ũyānān tu', 'ākuxa mām ka'ok Yeyox Kunnix kopa hah. 'Āxop te hāpxopmā max 'ohnāg, pu Topa' yānān tu' xa hāmmāxnā'. Yāmhok. Topa te xa' hok hā' kuxa kummuk xit. <sup>9</sup> Hamũn. 'Āxop te hāpxopmā 'ohnāg, puyīy Topa ta nemēn, nūy 'ākuxa kummuk xit. 'Āmhok. Yīy yāy mūn max pe'āpaxeh hok. Yāk-tīgnāg. Yā 'ākummuk. <sup>10</sup> Topa te yāp-xehnāg hā 'ākuxa kummuk xit, ha Kunnix xok, nūy yūmūg kuxa kummuk tupmā', 'ũyīy hāpxopmā max, nūy Topa yōg putat hā yūmū mōy, nūy yūmūg kuxap-xet Yeyox Kunnix kuxa mūtik.

*Yūmūg kuxap-xet Kunnix kuxa mūtik*

<sup>11</sup> Hōmā 'āxop puknōg, 'ap Yoneo yōg tikmū'ūn'ah, yīy Yoneo xop te 'āxuxet'ax mīy. "Yāy nāg xax mep 'ohnāg xop." kaxīy, nūy yāy yōg xax mep'ax 'āktux. Yā' hittap hā xix hōnhā Yoneo yōg tikmū'ūn te' pit xop yāy xax mep 'ũyīmap tu'. Pa 'āxop yōg mōnāy xop te' xax xak 'ohnāg, yā Topa hā 'āpuknōg. <sup>12</sup> Hōmā 'āxop Kunnix hā 'āpuknōg kamah, 'ap Topa yōg tikmū'un kopa 'āpip'ah, ha Topa te' pa'ax mīy Yoneo yōg tikmū'ūn mūtik, 'āxop mūtik 'ap mīy'ah, Topa yūmmūg 'ohnāg hah, tu hāpkutnā'ax Kunnix hip 'ohnāg, puyīy 'ākuxa tupmā'. Yā Topa hā 'āpuknōg, tu tu 'āpip 'ohnāg. <sup>13</sup> Pa hōnhā Yeyox Kunnix mūn te 'āxop nūnnāhā', tu Topa yīkāgnāg ha 'ānūnnāhā', ha Kunnix xok mīpkupnix tu', nūy 'ānūnnā', nūy tu kuxap-xet 'āxop kuxa mūtik. <sup>14</sup> Yā hōmā 'āxop xix Yoneo xop yāytuk-mīy punethok, ha Kunnix xok, xa 'āxop xix Yoneo xop yāyhā Kunnix yōg tikmū'ūn puxet, ha' xok, nūy yāytuk-mīy kuxyā', 'ū yūmūg kuxa xohix tu māmā', xayīy 'āxop yā Yoneo xop hā 'āxape',

<sup>15</sup> ha Yoneo xop yōg xat'ax nōã', ha tikmũ'ũn xop 2 yāyhã tikmũ'ũn xop puxet, tu' yāyhã tikmũ'ũn tup, ha Topa te' kuxa mām̄mãhã', <sup>16</sup> Yã Kunnix te mĩpkupnix tu' xok, nũy yāykix'ax kuxyã', puyĩy Yoneo xop xi' puknōg xop yāy putup pax, yĩy Topa ha putpu' nũnnãhã', puyĩy Topa yĩkãgnãg hã' pip. <sup>17</sup> Yã Kunnix nũn, tu hãm'ãpak max'ax 'ãktux, tu Topa gāy kux'ax 'ãktux, pu tikmũ'ũn kuxa tu' mãm, 'ãxop puknōg xop pu hãm'ãktux, Topa tu hãptox tu 'ãpip, xix Yoneo xop pu hãm'ãktux, nōm xop te Topa tu yĩkãgnãg hã' pip. <sup>18</sup> Hamũn. Kunnix te yũmũg xohix nũnnãhã', pe Yoneo yōg tikmũ'ũn, pe' puknōg yōg tikmũ'ũn, ha yũmũg nũnnãhã Topa hah, ha Topa Koxuk te yũmũg ka'ogãhã', yũmũg Topa hã yĩkãgnãg pi'.

<sup>19</sup> Yĩy 'ãxop puknōg 'ohnãg nōmhã'. Yã Topa yōg tikmũ'ũn kamah, tu Topa hã 'ãxape'! <sup>20</sup> Topa te tik xop nũ'pok pu hãm'ãpak max'ax 'ãktux, tu tik xop nōy nũ'pok, pu Topa pupi hãm'ãktux, ha nōm tik xop 2 te Kunnix 'ãktux, tu Kunnix xok'ax 'ãktux, ha 'ãxop yĩpkox pip, tu' kuxa mãm ka'ok Yeyox Kunnix kopah, <sup>21</sup> ha' xohix nōg nōy nã' mōgãhã', tu mōktu xohix, yã Topa yōg tikmũ'ũn xe'e'. <sup>22</sup> Kaxĩy 'ãkuxap-xet Kunnix kuxa mũtik, pu Topa 'ãxop tu' xip ka'ok, nũy yāy Koxuk te 'ãxop tu' xip ka'ok.

### 3

*Paot te Yoneo xop hã' puknōg xop pu hãm'ãpak max'ax 'ãktux*

<sup>1</sup> Yãk mũn Paot, tu Yeyox Kunnix pu hãpxopmãhã', yã kanet kopak xip, 'ãxop pu hãm'ãpak max'ax 'ãktux tu', tu Topa pu hãm'ãktux

'āxop pupi'. <sup>2</sup> Yā Topa te nūgkutnāhā 'āhah, nūy xa hāmmaxnā', ha 'āxop te hām'āpak, tu hāmyūmmūg. <sup>3</sup> Hōmā, hāmhattap 'īhā', Topa te hāmpē'paxex, pa tikmū'ūn 'ūm pu hām'āktux 'ohnāg, tu nōm pe'paxex'ax 'āktux 'ohnāg hāmyāxatamuk xohix hā, tu yāk mūn pu hām'āktux nōmhā. 'Āte xa kax'āmi kutōgnāg nūhū tappet tu'. Yā Topa te hāmpē'paxex tap, tu Yoneo xop xi' puknōg xop yāy kotīnnāp-tup, pūyīy yāyhā' xape', puyīy Topa' xohix ha hāmmaxnā xexka'. <sup>4</sup> 'Āxop te tappet mō'kupix, 'a' yūmmūg, yā 'āte tappet mīy, nūy yōg hāmpekpaxex'ax 'āyūmmūgā', nūy xa Kunnix 'āktux, 'ōhōm xok mīpkupnix tu', yūmūg pupi' xok, nūy Yoneo xop xi' puknōg xop ha hāmmaxnā'. <sup>5</sup> Hōmā Topa yīy 'ohnāg, tu hām'āktux 'ohnāg, pa hōnhā Topa Koxuk te hāmyūmmūgāhā', tu tik xop pu' xuktux, tu tik max mō'pok, pu tu hām'āktux, xix tik max xop te Topa pupi hām'āktux tu' xuktux, <sup>6</sup> Yā hām'āktux xe'e', hu: Topa te' puknōg xop xix Yoneo xop ha hāmmaxnāhā', yā yāy putuk. 'Ūxohix te Kunnix hā 'ūyīn. Tikmū'ūn putox te yāy yīn xat, nūy tu' pēnā max, hā kaxīy Kunnix te yūmūg xat, nūy tukpēnā max. Yā Topa te Kunnix hā hām'āktux xex, nūy hām'āpak max'ax hā hāmmaxnā', nūy Yoneo xop xi' puknōg xop ha hāmmaxnā', yā yāy putuk.

<sup>7</sup> Topa tek xānāhā', tu mōgkutnāhā', 'ūyīy 'ā hām'āpak max'ax 'āktux, tuk yāy kutnāhā', xik ka'ogāhā'. <sup>8</sup> Yāk-tōgnāg, ha Topa yōg tikmū'ūn xohix xexka', pa Topa tek mūn yāy kutnāhā', 'ūyī' puknōg xop pu hām'āpak max'ax 'āktux, ha hām'āpak'ax te Kunnix 'āktux, ha Kunnix te' kuxa

mãm xop ha hãmmax xe'ëgnãg gãhã', yïy tikmũ'ũn kuxa te' yëy. <sup>9</sup> Ha Topa te nũgkutnãhã', 'ũ hãm'ãktux xe'e', nũy hãm'ãpak max'ax 'ãktux tikmũ'ũn xop xohix pu', tuk hittup. Hõmã Topa te hãmp'e'paxex, nũy Yoneo xop, xi' puknõg xop ha hãmmaxnã', ha hãmyãxatamuk xohix hã' yïy 'ohnãg, pãyã hõnhãk xat, 'ãte tikmũ'ũn xohix pu hãmyũmmũgã'. Yã Topa max xe'ëgnãg, tu hãpxop xohix mïy, tu kama' hep xohix xop ha hãmmaxnãhã'. <sup>10</sup> Tu' kuxa mãm ka'ok xop ha hãmmaxnãhã', nũy pexkox yõg xexka xop tu' mũy, nũy xat'ax xop tu' mũy, puyïy hãmyũmmũg, yã Topa te hãmyũmmũg xe'ëgnãg. <sup>11</sup> Hõmã, hãmyãxatamuk xohix 'ĩhã', 'ap xip'ah hahãm, xix pexkox 'ap xip'ah, 'ĩhã Topa te hãmp'e'paxex, nũy Yeyox Kunnix xok'ax hã' hep xohix xop yãy tu nũnnãy, pu nõ yãyhã tikmũ'ũn yãp-xehnãg. Yã hõnhã Topa te' mïy, yũmũg xuxyã Yeyox xok'ax hã 'ũmïy, <sup>12</sup> 'ũyïy yũmũg kuxap-xet Kunnix kuxa mũtik, hu' mãm ka'ok 'ũkopah, hu yũmũg kuxãnõg 'ohnãg, nũy Topa yĩkãgnãg hã yũmũg pi'. <sup>13</sup> 'Ûkxũy, pa 'ãkuxa tuknõg hok, nũy Topa yõg putat hã mõg. Yã Topa tek xũy hã xa hãmmaxnãhã'.

*Kunnix te mõ yũmũg yãy xe'ëgnãg*

<sup>14</sup> Yik kopaxux hãk xip yũmũg Tak Topa pu'. Yã yũmũg Tak xe'ëgnãg, tu hãpxop xohix mïy, <sup>15</sup> tu yũmũg pãnã max, yũmũg 'ãtak putuk, mõ yũmũg yãy xe'ëgnãg tu', ha hãmmaxnãhã yãy kutok xop ha', tu pexkox yõg kutok xop, xix hãm xexka yõg kutok xop ha hãmmaxnãhã'. <sup>16</sup> Yã' max xe'ëgnãg! 'Ãte' xak, puyïy Topa Koxuk 'ãkuxa ka'ogã', xa 'ãka'ok, <sup>17</sup> ha tu' xak kamah, pu 'ãkuxa mãm mã ka'ok, pu Kunnix 'ãkuxa kopa xhip, xayïy 'ãxapep-tup pax,

nŭy kama Topap-tup pax xexka', <sup>18</sup> nŭy Topa yōg tikmũ'ũn xohix mŭtik hãmyũmmũg. Yã Kunnix te tikmũ'ũn mō'yãy xe'ëgnãg, yŭy nōm pe'ãpaxeh mōktu 'ãkuxa te' yëy Topa pu', yã yũmũg putox ka'ok 'ĩhã nōm mō'yãy'ax pekpaxex. Ha kaxŭy 'ãkuxa hittup xexka', yã Topa mŭn te 'ãkopa' xip ka'ok, <sup>19</sup> tu mōktu 'ãxop te hãmyũmmũg xe'e', yã Kunnix te yũmũg mō'yãy xe'ëgnãg mō kuma' mōg. 'Åpu' xak, nŭy mō'yãy'ax yũmmũg, nŭy 'ãkuxa' yëy, ha kaxŭy Topa xe'ëgnãg te 'ãkopa' xip ka'ok.

<sup>20</sup> Pŭyã' xohix Topa xexka 'ãktux, ha yũmũg ka'ogãhã', tu yũmũ'ã ha hãmmaxnã xexka', 'ĩhã yũmũ'ãte ta tu' xak, pu hãmmaxnãk-tōgnãg. Yã Topa te hãmp'e'paxex xexka', ha yũmũ'ãte hãmp'ekpaxex kutōgnãg. <sup>21</sup> Pŭyã' kuxa mãm ka'ok xop xohix Topa max xe'ëgnãg 'ãktux, pŭyã' xuktux mō kuma' mōg. Yã Yeyox Kunnix te yũmũg ka'ogãhã' 'ũyŭy Topa max xe'ëgnãg 'ãktux. Pŭyã hãmyãxatamuk xohix hã' xuktux, pu tu kux 'ohnãg. Hamũn.

## 4

### *Kunnix hã yũmũg yŭn puxet*

<sup>1</sup> Yeyox Kunnix pu 'ãte hãpxopmãhã', nŭy hãm'ãpak max'ax 'ãktux, hu kanet kopak xip, ha xa tu' xak, xa hãpxopmã max. Topa te 'ãxãnãhã', xa hãpxopmã max. <sup>2</sup> Yãy kutōgnãg pe'ãpaxex, nŭy 'ãyŭy pu'uk, nŭy 'ãnōy hip, nŭy nōã'tot, 'ãxop te 'ãxapep-tup pax tu'. <sup>3</sup> 'Ãnōy gãyã hok, nŭy yã 'ãxop putox puxet, xix 'ãkuxap-xet, yã Topa Koxuk te 'ãxop nũnnãhã', xa yãyhã tikmũ'ũn, nŭy yãp-xet. <sup>4</sup> Topa Koxuk puxet, xix 'ãxop yã Kunnix hã 'ãyŭn puxet, ha Topa te 'ãxãnãhã', xa Kunnix nũn'ax hip,

xayīy pexkox tu nū mūtik 'āmōg, nūy 'āpip ka'ok.  
<sup>5</sup> Ha yūmūg xuxyāp-xet kamah, ha yūmūg kuxa  
 mām Yeyox Kunnix yāp-xehnāg kopah, ha yūmūg  
 putox pix kamah, 'ūyīy yūmūg xuxyāp-xet 'āktux.  
<sup>6</sup> Ha Topa yūmūg Tak yāp-xehnāg, tu' xohix hā'  
 xuxyā, tu tikmū'ūn kopa hāpxopmāhā' tu' kopa'  
 xip.

<sup>7</sup> Kunnix te Topa Koxuk yūmū'ā ha nū'kutnāhā',  
 pu yūmūg ka'ogā', 'ūyīy yūmūg hāpxopmā ka'ok,  
 nūy yāy xape ka'ogā kamah. <sup>8</sup> ha Topa yōg tappet  
 te:

“Tik te pepi' mōg, tu' gāy xop kīy, nūy yāy mūtik  
 mōgā',

xix kanet kopa' pip xop mōy, nūy mōgā kamah,  
 tu yā tu hāpxop hok popmāhā',” kaxīy

<sup>9</sup> Tep tu hām'āktux, hu: “Tik te pepi' mōg,”  
 kaxīy? 'Ūxuktux, nūy tik kaka' mōg hāmāxap'ax  
 'āktux. Tu yā yūmūg xuxyā Kunnix 'āktux, 'ihā tik  
 puxet 'āktux. <sup>10</sup> Yā tik puxet xok, ha nō hāpkot,  
 tu putpu' hi, tu pepi' mōg pexkox ha, yā kaka'  
 mōg hāmāxap, tuk-nāy tu pepi' mōg, hāmnōgnōy  
 kūnāpa' mōg, tu hām xexka tu' xip, xix pexkox  
 tu' xip kamah, nūy pexkox xop yīkāgnāg hā' xip,  
 nūy tikmū'ūn yīkāgnāg hā' xip kamah. <sup>11</sup> Tu Topa  
 Koxuk hōm tikmū'ūn pu', puyī' kuxa mām ka'ok  
 xop ka'ogā'. Tu' yāg ka'ogāhā', nūy mō'pok, xi'  
 yāg ka'ogāhā', pu Topa pupi hām'āktux tikmū'ūn  
 pu', xi' yāg ka'ogāhā', pu hām'āpak max'ax 'āktux,  
 xi' yāg ka'ogāhā', pu' kuxa mām xop pēnā max,  
 xi' yāg ka'ogāhā', pu' kuxa mām ka'ok xop pu  
 hāmyūmmūgā'. <sup>12</sup> Yīy Kunnix pu tu hāpxopmā max,  
 puyī' kuxa mām ka'ok xop ka'ogā'. Yā' kuxa mām  
 ka'ok xop te Kunnix hā' yīn puxet. Tikmū'ūn

putox te yāy yīn xat, nūy tu pēnā max, ha Kunnix te' kuxa mām ka'ok xop xat kamah, nūy tu pēnā max. <sup>13</sup> Yā yūmūg kuxa mām ka'ok Kunnix kopah, hu yūmūg kuxap-xet Kunnix kuxa mūtik. Yā Kunnix hā yūmūg xohix yā tikmū'ūn puxet, nūy yūmūg Topak-tok xop xe'ēgnāg, tu mōktu Topa pu yūmūg xiptap xop putuk, tu mōktu Kunnix putuk. <sup>14</sup> Yā kaxop putuk, 'hā hāmpē'āpaxeh hok. 'Āpu hāmyūmmūg, xa tik kummuk xop pu 'āyīpkox 'ohnāg, tu hām'āktux'ax puknōg 'āpax hok, ka Topa yōg putat xax, tik kummuk te xa mō'āmā hah. <sup>15</sup> Hām'āpax hok. Pa hām'āktux xe'e', koit hok, 'ānōy putup pax tu hāpxe'e 'āktux, nūy Kunnix putuk. Yā Kunnix yāk xohix hā yūmūg putox, nūy yūmūg pēnā max. <sup>16</sup> Kunnix hā yūmūg xohix yīn, nūy nōm hā hām'āpak nām, pu yūmūg xohix xat. Ha' kup te' yīn tu yāy hi', nūy tu mōg max, ha kaxīy tikmū'ūn kuxa mām ka'ok xop xape xop te yāy tu hi kamah, nūy Kunnix hā' yīn, tu yāy hittupmāhā', tu yāy putup pax.

*Yūmūg kuxa hi xe'ēgnāg nōmhā*

<sup>17</sup> Yīy 'āte xa hām'āktux nām, hu: Tikmū'ūn te Topa yūmmūg hok, puxix hitop tu hāmpē'paxex. Yā Kunnix te yāy 'āxet'ax 'ā' hōm, 'āte 'āxat, hu: Hāpxopmā'ax hitop kuxyā', nūy nōm hāmhitop hāmpē'paxex xop mūtik mōg hok, nōm xop yā Topa hā' puknōg. <sup>18</sup> Hap-tox ka'ok, tu hāmyūmmūg 'ohnāg, tup-tup nōg, pu Topa 'ūhīnnā', tu' yīpkox 'ohnāg Topa pu', yīy nōm kummuk xop nīm, nūy kummuk mīy'ax xop pe 'āmōg hok. <sup>19</sup> Ha yāyhāhup 'ohnāg, tu' nōy hā' xupxet pax, tu' xak, nūy hāpkummuk xohix mīy.

20 Pa 'ãxop te Kunnix yũmmũg max, hu hãpxopmã max, Kunnix te hãpxopmã max hah. 21 Hõmã tikmũ'ũn te xa Kunnix 'ãktux, ha 'ãkuxa mãm ka'ok nõm kopah, hu nõm mûtik hãmyok mÿy, nũy Topa yõg putat hã 'ãmõg, 22 tu hãpxopmã'ax hittap nĩm, nũy tu yãy putup mÿy'ax hok, yã 'ãkummugã tap, 23 ha Topa te 'ãkuxa xix 'ãp-tox tupmã'ax, 24 xa 'ãxop max xe'ëgnãg Topa putuk. Yã Topa mũn te hãmyok mÿy, tu hãpxopmã max, tu hãmmxnã xe'ëgnãg.

25 Yÿy koit hok, hu ta 'ãnõy pu hãpxe'e 'ãktux, yã yũmũg xohix te Kunnix hã' yĩn. 26 'Ãgãy, 'ĩhã hãpkummuk mÿy hok, pãyã 'ãxuxi', nũy 'ãmñy tox hã 'ãgãy hok. 27 'Ûtux hok pu Hãmgãyãgnãg 'ãkuxa kummugã hok. 28 Tikmũ'ũn te' xupxet tap, puxi tu' kuxyã' xupxet, nũy tu max, nũy xe tu xupxet hok, nũy tu hãm max, tu hãmyok mÿy, puyÿy tikmũ'ũn hok xop pu hãpxop popmã'. 29 Hãm'ãktux kummuk hok, hu ta hãm'ãktux max, nũy mõ'ãnõy nĩynãm, nũy 'ãnõy hittupmã'. 30 Topa Koxuk pu' hupmã hok, ka tu' kuxa hittup 'ohnãg. Yã Topa te xa yãy Koxuk nũ'kutnãhã', nũy tu hãm'ãktux xeh, nũy 'ãpẽnã max. 'Ap max'ah tikmũ'ũn te Topa Koxuk kuxa pu hupmã'. Yã 'ãpẽnã max xe'ëgnãg, tu 'ãkuxa hittupmãhã', tu xa hãm'ãktux xex, xayÿy Topa yõg tikmũ'ũn. Yÿy Kunnix te 'ãmõgãp-tup pexkox tu', 'ĩhã hãptup xe'e mõ'nã'ax, ha Kunnix nũn, nũy yãy xape xop mõgã'. 31 Yÿpkũmÿy hok, xix 'ãgãy hok, 'ãnõy mãnõg hok, hãpkute'ex kummuk hok, 32 pa 'ãnõy kuxa ka', nũy tu' yõg hãpkummuk mÿy'ax xaxogã', pu tu kux. Yã Topa te 'õg hãpkummuk mÿy'ax xaxogãhã', ha' kux, Kunnix xok'ax hã' xaxogãhã'.

## 5

*Yũmũ'ã Topa hã yã kutok xop*

<sup>1</sup> Topa hã 'ãxop kutok xop, ha mō'âyây xe'ëgnãg, yĩ hãpxopmã max, nũy 'Ătak Topa putuk 'ãxop, nũy hãpxopmã max. <sup>2</sup> 'Ăxape xop putup pax, yã kaxĩy Kunnix te mōg yũmũg yãy xe'ëgnãg, tu yũmũg pupi' xok, ha Topa tep-tup, tu' hittup.

<sup>3</sup> Topa hã 'ãxop tikmũ'ũn xe'e', hu hãm'ãktux max, nũy tu hãpkummuk 'ãktux hok, nũy 'ãnõy yõg hãpxop putup hok, nũy xonnix hok, nũy 'ãnõy hã 'ãxupxet hok, 'ũmĩy hok. Yã Topa yõg tikmũ'ũn hãm'ãktux kummuk pu kummuk, <sup>4</sup> pa hãm'ãktux max, nũy hãm'ãktux kummuk tu kux, nũy hãm'ãktux hitop tu kux, nũy tu Topa max 'ãktux pax, hu: 'Ămax Topa! Kaxĩy. <sup>5</sup> 'Ăte xa hãpxe'e 'ãktux: Topa xix Kunnix te tikmũ'ũn xop putup nõg, nõm te' nõy hã' xupxet xop, tu nõm mũtik tikmũ'ũn xat 'ohnãg, yã' kummuk xop te hãpkummuk mĩy, tu' nõy hã' xupxet, tu' nõy yõg hãpxop putup pax, yã hãpxop 'ũm te nõm xop hã topa komut, 'ũp-tup pax xexka hah, tu Topa xe'ep-tup kutõgnãg, yã hãpxop xohix mũn putup pax xe'e'.

<sup>6</sup> 'Ūtux hok pu' nõy 'ãmõ'ãmã hok hãm'ãktux hitop hã. Topa te hãpxopmã'ax kummuk putup nõg, tu' yĩpkox 'ohnãg xop kummugãp-tup 'ũyãnãn tu'. <sup>7</sup> 'Ăpu, nõm kummuk xop nĩm. <sup>8</sup> Yã hõmã 'ãxop te hãpkummuk mĩy pax, ha hãpkoxtap te 'ãkuxa kopa' xip, pa Topa te 'ãkuxa kummuk xit, tu 'ãkuxa tupmãhã', hu hãpxopmã max nõmhã. <sup>9</sup> Topa te 'ãkuxa tupmãhã', 'ãpu hãpxopmã max, nũy 'ãnõy kuxa ka', nũy hãmyok mĩy, nũy hãpxe'e 'ãktux. <sup>10</sup> Xi'

xak, nŷy xe hãpxopmã max'ax hã Topa kuxa hit-tupmã'. <sup>11</sup> Hãpxopmã hitop hok, tikmũ'ũn nŷy xop mŷtik, hãpxopmã hok, nŷy xetxox putuk hãpxopmã hok. Yã xetxox te hãpkoxtap 'ĩhã' xupxet, tu' xaptop. 'Äpu, 'õg hãpxopmã'ax mŷg tikmũ'ũn tu'. <sup>12</sup> Yã hãpxopmã'ax xaptop te yãy pu' hŷpmãhã', <sup>13</sup> 'ĩhã tikmũ'ũn nŷy te' yŷmmŷg, ha' kummuk, <sup>14</sup> ha tikmũ'ũn te' yŷmmŷgãhã', nŷy tu' mŷg, yŷy Topa yõg tappet te:

“Äxop mŷ'ãyõn xop, yãy koxak,  
'ãyok, nŷy 'ãxit, nŷy 'ãhi',

ha Kunnix te xa hãptupmãp-tup,” kaxŷy.

Yã hãptupmãp-tup, ha kaxŷy Kunnix te yŷmŷg hãmyŷmmŷgãhã', 'ũyŷy yŷmŷg hãmyŷmmŷg max.

<sup>15</sup> 'Õg pa 'ãti'. 'Äpu, Topa yõg putat hã 'ãmõg kuma 'ãmõg, tu hãmyŷmmŷg, nŷy hãpxopmã max.

<sup>16</sup> Yã hãmyãxatamuk te' nŷy hã yãyikutut, yŷy 'ãmnŷy xohix hã Topa pu hãpxopmã max, tikmũ'ũn nŷy te hãpxopmã kummuk hah. <sup>17</sup> 'Äp-tox ka'ok hok, hu hãmyŷmmŷg max, pa yŷmŷg xuxyã pu 'ãyŷpkox pi', nŷy 'ũyõg hãmputup'ax mŷy.

<sup>18</sup> Ta hep xupyãg xo'op hok, xa paptux hok, ha 'ãkummugã'. Pŷyã Topa Koxuk 'ãkopa xip, nŷy 'ãkuxa hittupmã'. <sup>19</sup> 'Äxape pu Topa yõg hãm'ãktux 'ãktux, xix Topa yõg hãm'ãktux'ax kutex, nŷy tu 'ãnŷy ka'ogã', tu yŷmŷg xuxyã Yeyox pu 'ãxop kutex, nŷy nŷm pu: Yãyã', 'ãmax! Kaxŷy. <sup>20</sup> 'Äpu Topa yŷmŷg Tak pu hãm'ãktux kamah, nŷy 'ũmax 'ãktux, ha yŷmŷg xuxyã Yeyox Kunnix tep-tup, 'ũ yŷmŷg Topa max 'ũm 'ãktux. <sup>21</sup> Yeyox Kunnix yã yŷmŷg xuxyã, yŷy yŷmŷg yãy xape xohix puk yŷpkox pip.

*'Ūyĩpxox xi' xetut 'āktux*

<sup>22</sup> Pūyā 'ūhūn yāy yĩpxox pu' yĩpkox xip, nūy yūmūg xuxyā Kunnix pu' yĩpkox pi' kamah. <sup>23</sup> 'Ūyĩpxox te yāy xetut xat, ha kaxīy Kunnix te' kuxa mām ka'ok xop xat, tu nōm pupi' xok, pu tu yāyhā Kunnix hā tu yīn, nūy Kunnix pu 'āyĩpkox pi'. Yā tikmū'ūn putox te yāy yīn xat, nūy tu pēnā max. Ha kaxīy Kunnix te' kuxa mām ka'ok xop xat, nūy tu pēnā max. <sup>24</sup> Pūyā 'ūn yāy yĩpxox pu yā' yĩpkox pi'. Kaxīy 'ūkuxa mām ka'ok xop te Kunnix pu' yĩpkox pip.

<sup>25</sup> Pūyā' yĩpxox yāy xetut mō'yāy xe'ēgnāg, yā kaxīy Kunnix te' kuxa mām ka'ok xop mō'yāy xe'ēgnāg, tu nōm pupi' xok, <sup>26</sup> puyīy Topa hā 'ūyōg tikmū'ūn, ha kōnāg hā' pix, xix yāy yōg hām'āktux'ax hā yūmūg yūmmūgāhā', <sup>27</sup> 'ūyīy yūmūg māynāg hamūn pu', nūy hāpkummuk hok hā yūmmūg pip, nūy yāyhā max xe'ēgnāg. <sup>28</sup> Tik te yāy mūn pēnā max. Pūyā yāy xetut kaxīy pēnā max kamah. Tik te' xetut pēnā max, puxix yāy mūn pēnā max kamah. <sup>29</sup> 'Ok xip tikmū'ūn te yāy mūn putup hok? 'Āmhok, Yāp-tup. Yā' xohix te yāy mūn putup, hu yāy xīnnāhā', ha kaxīy Kunnix te' kuxa mām ka'ok xop putup, tu nōm pēnā max. <sup>30</sup> Yā yūmū'āte Kunnix hāk yīn, pu yūmūg xat, nūy yūmūg pēnā max, <sup>31</sup> yīy Topa yōg tappet te: "Pūyā tik yāy tak nīm, xi' tut nīm, nūy tu xetut mūy, nūy nū mūtik 'āti'. Yā yāyhā' yīn puxet. Kaxīy. <sup>32</sup> Ha kaxīy Topa yōg tappet te hām'āktux xe'e', tu yūmū'ā hāmyūmmūgāhā', hu Kunnix xi' kuxa mām ka'ok xop 'āktux. Yā' kuxa mām xop te Kunnix hāp-tox puxet, <sup>33</sup> tu 'āxop 'āktux kamah, nūy yĩpxox

yāy xetut pēnā max, yāy mūn pēnā max putuk, nūy xetut yāy yīpxox pu' yīpxox pi', 'ūyīpxox xexka pe'paxex tu'.

## 6

### *Ātak mūnōm xop xik-tok xop 'āktux*

<sup>1</sup> Kakxop, Topa te 'āp-tup, xa 'ōg 'ātak pu 'āyīpkox pi', xix 'ātut pu 'āyīpkox pi', yā hāmyok. <sup>2</sup> Topa yōg tappet te: “Yā 'ātak mūn 'āktux max, xix māy 'āktux max,” kaxīy. Yā Topa te 'āxat hāmāxap, xa 'ātak max 'āktux, hak-nāy tu hām'āktux xex, pu tikmū'ūn tu hittup tox, <sup>3</sup> hu: “nūy 'āhittup, pu Topa xa hāmmaxnā', xa 'āhittup tox hām xexka tu',” kaxīy.

<sup>4</sup> Ātak mūnōm xop, xix māy mōnōm xop: 'Āpu 'āk-tok kute'ex kummuk hok, nūy tu gāyā hok, tu nōm yūmmūgā', puyīy hāpxopmā max, yā Kunnix te xa' hōm yāy 'āxet'ax, xa 'āk-tok yūmmūgā max.

<sup>5</sup> Āxop kāmānat xop, 'āxuxyā nōm te 'āxat'ax pu 'āyīpkox xip, 'ākuxānōg, nūy māynāg hāpxopmā', nūy Kunnix pu 'āhām. <sup>6</sup> 'Āxuxyā pu 'āyīpkox xip, nūy 'āhām max, 'āxuxyā te 'āpēnāhā 'ihā, xix 'āpēnā hok 'ihā' kama 'āhām max. 'Āmun yā Kunnix hā kāmānat, yīy Topa te 'āxat, xa 'āxuxyā yōg xat'ax mīy, 'āxop te Kunnix putup pax tu'. <sup>7</sup> 'Āhām max 'āhittup tu', Kunnix pu 'āhām, hu 'āhittup, 'āxuxyāp-xet pu 'āhām'ah, yā yūmūg xuxyā Kunnix pu 'āhām kamah. <sup>8</sup> Topa te yā 'āpēnāhā', tu tikmū'ūn xohix xop pu pagop-tup, tute tikmū'ūn te hāpxopmā max pu hāmmaxnāhā', xix tikmū'ūn te hāpxopmā kummuk pu hāpkummugāhā'.

9 'Āxop 'āxuxyā xop: 'Āpu 'ōg kāmānat xop pu hāpxopmā max, xix nōm mǎnōg hok, tu: “Āte 'ākix'ax!” kaxīy. 'Ūxaxok hok: 'Āxuxyā xop xix kāmānat xop xohix te Topa pu' hām, ha pekkox tu' xip, ha yā xohix Topa yōg kāmānat, yā 'āxohix te Topa pu yā' nōy putuk.

*Topa yōg xonat xop*

10 Hōnhā 'ākuxap-xet yūmūg xuxyā kuxa mūtik, hu 'āka'ok, yā yūmūg xuxyā te 'āka'ogāhā', 'ūyīy hāpkummuk mīy hok. 11 Xonat xop te pipkup hā' yāy mō'tat, puyī' gāy xop kummugā hok. Ha kaxīy Topa te 'āka'ogāhā', pu Hāmgāyāgnāg 'ākuxa kummugā hok. 12 Yā yūmū'āte tikmū'ūn gāy mūtik yāykix 'ohnāg. 'Āmhok. Pāyā pekkox yōg gāyxop mūtik yūmūg yāytuk-mīy. 'Ūxohix yā hāpkoxtap yōg gāy xop, tu yūmūg nōāp-tup, yīy Topa te yūmūg ka'ogā'ax, 'ūyī' gāy xop yōg kummuk mīy'ax kuxyā'. 13 'Āpu, Topa yōg hāpka'ok pa', nūy 'āka'ok, xonat xop putuk, nūy gāy xop yōg hāpxopmā'ax kummuk kuxyā', nūy 'ānū pa hok, 'ākuxānōg 'ohnāg tu'. Yā 'ākuxa tu mām ka'ok 'āpi'. 14 Ha xonat te' xax ka'ok hā mō'tat, ha pipkup hā' xax mīy, pu xonat xop mō'yāy nīy, tu yāy kūnāy hīy pipkup hā'. Kaxīy Topa te 'āxat, xa hāmyok mīy, nūy yāyhāhup hok, yā yāy kūnāy hīy'ax putuk. Ha tikmū'ūn xohix te 'āxop 'āktux'ax, hu: “Yā' koit 'ohnāg,” kaxīy. Kama xonat te pipkup xax mō'tat, nūy nō yāy kep mō'nīy, puyī' gāy xop xonat xuhmīy hok. Ha kaxīy 'āxop te hāpxopmā max, puyīy tikmū'ūn pēnā', hu: “Yā' max 'ōhōm. 'Ap hāpkummuk 'ūm mīy'ah,” kaxīy. Tu yūmūg xuxyā 'āktux max. 15 Ha xonat xop te pataxax ka'ok tat,

nũy hãpkumep mō'ka'ok, ha kaxĩy 'ãmōg mō'ka'ok, nũy hãm'ãpak max'ax 'ãktux, 'ãkuxa hittup tu', ha hãm'ãpak max'ax te tikmũ'ũn kuxa mãmãmãhã'.<sup>16</sup> Ha xonat xop te pipkup 'ãnuk xexka tat, nũy mō'yãy nỹ, nũy gãy xop yōg pox xox mō'hap'ax tu xok. Ha kaxĩy 'ãkuxa mãm ka'ok Kunnix kopah, nũy Topa tu 'ãpip ka'ok, pu Hãmgãyãgnãg 'ãkuxa kummugã hok.<sup>17</sup> Ha xonat xop te mō'yãy kux xax ka'ok tat, nũy nō yãputox pak, puyĩ' gãy xop 'ũp-tox tak hok. Hã kaxĩy 'ãxop te Topa pe'ãpaxex, tu 'ãkuxa tuknōg 'ohnãg, hãmpe'ãpaxex max tu'. Yã Topa te 'ãkuxa kummuk xit tap, nũy mō 'ãkuxa max tat 'ũyãnãn tu'. Ha xonat xop te mĩkax xexka pop, nũy gãy xop kix. Ha kaxĩy 'ãxop te Topa yōg hãm'ãktux'ax 'ãktux, nũy yãmỹ kummuk yōg hãpxopmã'ax kummuk nō'ã', ha Topa Koxuk te 'ãka'ogãhã', xayĩy hãm'ãktux ka'ok.<sup>18</sup> 'ãxop te Topa yōg hãm'ãktux 'ãktux, ta Topa pu hãm'ãktux pax, ha Topa Koxuk te xa hãmỹũmmũgã'ax xa Topa pu hãm'ãktux max. 'Ōg pa 'ãti', 'ãkuxa tuknōg hok, nũy Topa yōg tikmũ'ũn pupi hãm'ãktux Topa pu'.<sup>19</sup> Tu Topa ta tu' xax, puyĩy 'ũgmũn pu hãm'ãktux, nũy ka'ogã', 'ũg hãm'ãktux tikmũ'ũn pu', nũy Topa yōg hãm'ãktux'ax xe'e yũmmũgã'.<sup>20</sup> Tu te nũgkutnãhã', 'ãte hãm'ãpak max'ax 'ãktux, tu' xuktux kamah, 'ĩhã kanet kopak xip, yĩy Topa ta tu' xax puk ka'ogã', nũy hãm'ãpak max'ax 'ãktux pax.

*Paot te' xape xop 'ãneo*

<sup>21</sup> Yũmũg xape Tikik te 'ũgmũtik hãpxopmãhã, nũy 'ũgmũn tu nō tu tehet, tu 'ãha' mōg putup, hak mũn 'ãktux'ax, nũy xa hãmỹũmmũgã',<sup>22</sup> tu 'ãha'

mõg, nũy xa hãm'ãktux, nũy 'ũgmũg hãm'ax 'ãktux,  
xayĩy 'ãxop hittup kamah.

<sup>23</sup> Pũyã Topa yũmũg Tak xix yũmũg xuxyã Yeyox  
Kunnix 'ãkuxa mãmãmã', xix mõ'ãyãy xe'ẽgnãg, xix  
'ãkuxa mãmãmã ka'ok yãy mũn kopah. <sup>24</sup> Pũyã Topa  
xa kãmmaxnã', 'ĩhã 'ãxop te yũmũg xuxyã Yeyox  
Kunnix putup pax mõ'kuma 'ãmõg. Tu ta tu kux.

## **Topa Yōg Tappet New Testament in Maxakalí (BR:mbl:Maxakalí)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maxakalí

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Maxakalí

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
a212b59e-62d7-5a38-9773-b0ce1d5b248b